

104 年度新創詞彙

噶瑪蘭族語

說明：

1. 今年度創詞分三季進行(第一季 1~32 詞；第二季 33~63 詞；第三季 64~93 詞)。
2. 第 1~32 詞為「第一階段公告新創詞彙」(包含 103 年度新創詞彙)，已經修訂完成之詞彙。
3. 第 33~93 詞為「第二階段公告新創詞彙」(104 年度第二、三季詞彙)，共 60 餘詞，惟本階段新創詞彙尚需修訂，僅供參考。

序	類別	族語	中文	語意
1	生活用語	qeman tuRantuRabi	宵夜	吃深夜
2	生活用語	aneman qeman	自助餐	心裡想吃的
3	生活用語	nasang ay qaqanan	古早味	古老吃的
4	生活用語	ta lalazan ay qaqanan	路邊攤	在路邊吃的
5	生活用語	tuRabi babaliw ay	夜市	深夜在買賣
6	生活用語	wangka	網咖	音譯
7	生活用語	qizuanan babaliw	販賣區	賣的地方
8	生活用語	ta tiliban baliw ay	購物頻道	在電視賣的
9	生活用語	liwlung	纜車	流籠(音譯)
10	生活	paRsupaR tu mazemun	廣告	讓大家知道

	用語			
11	生活用語	nisanemakenan ay paya	信用卡	被認證的卡
12	生活用語	paya na simmaipilan	電話卡	電話卡
13	生活用語	huapiaw	發票	音譯
14	生活用語	nisazemakenan mala tu kelisiw	收據	確定拿了錢
15	生活用語	qalizaqan ay Ribang	熱門商品	受歡迎的東西
16	生活用語	sukaw ay nisangian	瑕疵品	不完美的東西
17	生活用語	ni qayRuzikan semangi	仿冒品	假的東西
18	生活用語	kuangtiye	光碟	音譯
19	生活用語	paqeRis tu paya	刷卡	磨擦卡
20	生活用語	pasiyun	打折(折扣)	東西變便宜
21	生活用語	tumuqaz asa	漲價	錢增加
22	生活用語	semaRuR asa	降價	價錢下降

23	生活用語	pasiyun tu asa	殺價	減少價錢
24	生活用語	qatis Ribang	存貨	剩下的東西
25	生活用語	semapun tu Ribang	囤貨	存放的東西
26	生活用語	mai qasemin Ribang	缺貨	東西不夠
27	生活用語	nengi baliwan	暢銷	好賣
28	生活用語	tusunan na dedan menebi	保存期限	儲藏到達的天數
29	生活用語	qinunung tu masang	復古	仿造老式
30	生活用語	baliw tu tungus na ay	專賣店	專屬商店
31	生活用語	baluw tu satezayan ay tiyam	唱片行	賣音樂的店
32	生活用語	simunang ay tiyam	便利商店(7-11、全家、萊爾富、OK)	新式的商店
33	社會文化	qacungtungan	總統府	總統待的地方
34	社會文化	paqiRian tu lawlaw	行政院	負責建設國家的地方

35	社會 文化	qalipuingan	立法院	日語借詞
36	社會 文化	meRibun tu nisiqetanay	司法院	負責監督違法的人
37	社會 文化	pasangian tu nisekingan	考試院	製作考試的地方
38	社會 文化	pakamtukan	監察院	日語借詞
39	社會 文化	wayciawpu	外交部	中文音譯
40	社會 文化	paRibunan tu neRasuRay	內政部	負責監督國內政務的地方
41	社會 文化	meRibun tu banangay	財政部	負責監督財產的地方
42	社會 文化	meRibun tu kelisiway	經濟部	負責監督金錢的地方
43	社會 文化	meRibun tu siqetanay	法務部	負責監督立法的地方
44	社會 文化	meRibun tu lazanay	交通部	負責監督陸路的地方
45	社會 文化	meRibun tu lawlaway	國防部	負責保護國家的地方
46	社會 文化	meRibun tu wawawayay	文化部	負責監督文化的地方
47	社會 文化	paRibunan tu qasayanay	衛福部(全稱：衛生福利部)	負責監督健康的的地方

48	社會文化	paqeseRan	體育署	負責讓身體更堅強的地方
49	社會文化	gimuy	警政署	日語借詞
50	社會文化	paRibunan tu qatianay	環保署(全稱：環境保護署)	負責監督外面的環境
51	社會文化	suylikiyuk	水利局	中文+日語借詞
52	社會文化	kuwngkuwngkiyuk	觀光局	中文+日語借詞
53	社會文化	kunglukiyuk	公路局	中文+日語借詞
54	社會文化	siawbangkiyuk	消防局	中文+日語借詞
55	社會文化	linliwku	林務局	日譯
56	社會文化	kuyuci	國產局(全稱：國有財產局)	國有局(中譯)
57	社會文化	lawpawci	勞保局(全稱：勞工保險局)	中譯
58	社會文化	suylici	水保局(全稱：水土保持局)	水利局(中譯)
59	社會文化	keuyhuy	客委會(全稱：客家委員會)	中譯
60	社會文化	meRibun tu qenasanemanay	智慧財產局	負責監督智慧的地方

61	社會文化	paRibunan tu deddanay	中央氣象局	負責監督天氣的地方
62	社會文化	palazan tu qakelawkawayan	就業服務站	使牽引工作的地方
63	社會文化	sekingan na yencumin	原住民特考	原住民考試的地方
64	醫療用語	lamumutu	過敏	過敏
65	醫療用語	meRinang puneq	中風	中風
66	醫療用語	sepinan	便秘	既有詞
67	醫療用語	qedupup	痔瘡	既有詞
68	醫療用語	gang	癌症	日語借詞
69	醫療用語	Raybusbus tu qaytisan	流行性感冒	流行性的感冒
70	醫療用語	paisingan tu neRisur	內科	醫治體內病毒的地方
71	醫療用語	paisingan tu tatati	外科	醫治肢體器官修復的地方
72	醫療用語	paisingan tu sunis	小兒科	醫治小孩的地方

73	醫療用語	paisingan tu tazungan	婦產科	醫治女人的地方
74	醫療用語	paisingan tu sasaya	精神科	治療精神狀況的地方
75	醫療用語	qanengian tu papespes	復健科	推拿按壓筋絡的地方
76	醫療用語	bula tu iuyay	藥劑師	給藥的人
77	醫療用語	papeputezay	麻醉師	讓人麻痺的人
78	醫療用語	sinanam qaRuisingay	實習醫師	實際見習醫生工作的醫學生
79	醫療用語	meRibun ay ising	主治醫師	負責醫師
80	醫療用語	paisingan	診所	看病的地方
81	醫療用語	sakelizang ay qadedan	輪椅	有輪子的椅子
82	醫療用語	papeninguan tu taRaw	x 光	攝影身體的疾病
83	醫療用語	Ruquzan tu qenaRemaq	溫度計	測量熱度
84	醫療用語	qaizuwanan meluwas	手術室	開刀的地方

85	醫療用語	paisinan tu qatuRtuRay	急診室	突發病醫治的地方
86	醫療用語	qasunisanan	嬰兒室	放嬰兒的地方
87	醫療用語	sayuyuay qitin	救護車	依喔依喔的車(擬聲詞)
88	醫療用語	qubqub na senganzan	氧氣罩	幫助呼吸的罩子
89	醫療用語	qaRibun ay taRaw	加護病房	要特別照護的病
90	醫療用語	simunang ay iyu	成藥	現成的藥
91	醫療用語	Ruquz na Rinang	血壓	血的高低度
92	醫療用語	sadasamay	細菌	因髒產生的
93	醫療用語	simtalin ay taRaw	傳染病	互相傳染的病